



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/3/5
28 November 2013

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ
КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Третье совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 24-28 февраля 2014 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО СТАТЬЕ 10 НАГОЙСКОГО
ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ
ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

ВВЕДЕНИЕ

A. История вопроса

1. В решении XI/1 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести широкую консультацию по статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Нагойский протокол). Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам было предложено содействовать проведению консультации путем представления своих мнений касательно статьи 10, учитывая при этом ориентировочный перечень вопросов, приведенных в части А приложения I к решению, а также другие аспекты данной темы, и в частности дополнительные вопросы, приведенные в части В приложения I. Кроме того, Исполнительному секретарю было также поручено подготовить и распространить обобщение мнений, представленных в ходе широкой консультации, и созвать при условии наличия фондов совещание регионально сбалансированной группы экспертов, включая представителей коренных и местных общин, в целях: i) проведения обзора обобщенного материала; ii) выявления потенциальных областей взаимопонимания в отношении статьи 10; и iii) выявления областей, которые могут быть изучены подробнее. Группе экспертов надлежало представить итоги своей работы для изучения на третьем совещании Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Межправительственный комитет).

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

2. В целях проведения широкой консультации по статье 10 секретариат организовал сетевые дискуссионные группы, которые функционировали через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ) с 8 апреля по 24 мая 2013 года. Сетевые дискуссии были построены вокруг ориентировочного перечня вопросов и дополнительных вопросов, приведенных в приложении I к решению XI/1. Полный текст сетевых дискуссий размещен в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ по следующему адресу: http://absch.cbd.int/Art10_groups.shtml.

3. Благодаря финансовой поддержке со стороны Европейского союза совещание экспертов по статье 10 Нагойского протокола проводилось в помещении секретариата Конвенции о биологическом разнообразии с 17 по 19 сентября 2013 года.

В. Участники совещания

4. В разосланном уведомлении 2013-014 (исх. № SCBD/SEL/KG/пс/81305) от 7 февраля 2013 года Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям было предложено выдвинуть кандидатуры представителей для участия в сетевых дискуссионных группах. В секретариат было представлено в общем 142 кандидатуры. В уведомлении было указано, что участники совещания экспертов будут отобраны из числа лиц, чьи кандидатуры были предложены для участия в сетевых дискуссионных группах, с учетом экспертных знаний, справедливого географического распределения и гендерного баланса. Список отобранных кандидатов был рассмотрен бюро Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу.

5. В работе совещания приняли участие эксперты из Австралии, Албании, Антигуа и Барбуды, Армении, Беларуси, Европейского союза, Египта, Камеруна, Канады, Китая, Коста Рики, Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Польши, Республики Кореи, Самоа, Сенегала, Чили, Швейцарии, Южной Африки и Японии. Эксперты из Бразилии и Малайзии, отобранные и приглашенные для участия в работе совещания, не смогли присутствовать на нем.

6. Эксперты от следующих других правительств и организаций присутствовали на совещании в качестве наблюдателей: Соединенных Штатов Америки, Consejo Regional Otomí del Alto Lerma, фармацевтической компании Эли Лилли, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, племен тулалип и Академии наук Швейцарии. Эксперты из Института имени Фритьофа Нансена и Перуанского общества экологического права, отобранные и приглашенные для участия в работе совещания, не смогли присутствовать на нем.

7. Кроме того, на совещании также присутствовали по долгу службы в качестве наблюдателей сопредседатели Межправительственного комитета г-н Фернандо Касас (Колумбия) и г-жа Дженет Лоув (Новая Зеландия).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

8. Совещание было открыто в 9:30 во вторник, 17 сентября 2013 года, Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии.

9. Исполнительный секретарь приветствовал участников, прибывших в секретариат, и поблагодарил Европейский союз за оказание финансовой поддержки в помощь созыву совещания. Он отметил прогресс на пути вступления Нагойского протокола в силу и сообщил, что в предстоящие недели и месяцы ожидаются новые ратификации и присоединения. Он заявил, что в настоящее время активизируются усилия по введению Протокола в силу в такие сроки, которые позволили бы провести первое совещание Сторон Нагойского протокола совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон в октябре 2014 года в Республике Корея. Он напомнил о мандате группы экспертов, данном ей Сторонами в решении XI/1, и подчеркнул, что целью

совещания является не пересмотр Протокола, а, скорее, внесение вклада в процесс принятия решений по осуществлению Протокола. Исполнительный секретарь отметил, что итоги совещания экспертов обеспечат ценную информацию для изучения Сторонами на третьем совещании Межправительственного комитета, и он выразил удовлетворение по поводу присутствия на совещании также и сопредседателей Межправительственного комитета.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

10. Участники избрали г-жу Терезу Агуэро (Чили) и г-на Вон Сок Пака (Республика Корея) в качестве сопредседателей совещания.

11. Группа утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/ABSEM-A10/1/1), подготовленной секретариатом:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Обзор обобщения материалов сетевых дискуссий по статье 10 Нагойского протокола.
4. Потенциальные области общего понимания.
5. Области для дальнейшего изучения.
6. Общие вопросы.
7. Принятие доклада.
8. Закрытие совещания.

12. Совещание приняло организацию своей работы, изложенную в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/ABSEM-A10/1/1/Add.1).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ОБОБЩЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ СЕТЕВЫХ ДИСКУССИЙ ПО СТАТЬЕ 10 НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

13. В рамках настоящего пункта повестки дня группа изучила обобщение материалов сетевых дискуссий по статье 10 Нагойского протокола (UNEP/CBD/ABSEM-A10/1/2).

14. Сопредседатель г-жа Агуэро отметила широкое изучение ориентировочных и дополнительных вопросов в ходе сетевых дискуссий и высказала мнение, что участники совещания экспертов должны нацелиться на использование результатов сетевых дискуссий для выполнения задач, поставленных перед ними в решении XI/1. Она предложила экспертам изучить, отражены ли в разделах III и IV обобщенного документа различные точки зрения, высказанные в ходе сетевых дискуссий. Она предложила экспертам выступить с замечаниями по документу и выявить любые моменты, которые, возможно, были упущены в обобщении.

15. Эксперты указали, что документ представляет собой точное обобщение выступлений, сделанных в ходе сетевых дискуссий. Обсуждения по статье 10 в ходе совещания экспертов не ограничиваются вопросами, поднятыми в ходе сетевых дискуссий, и не все вопросы, поднятые в ходе сетевых дискуссий, были актуальны для статьи 10. Эксперты отметили три вопроса, которые были подняты в ходе сетевых дискуссий, но, по их мнению, не получили должного отражения в обобщенном материале:

- a) концепция "экономики информации";
- b) вопрос определения генетических ресурсов в рамках Конвенции;
- c) вопрос транзакционных издержек, включая транзакционные издержки, которые могут быть уместны.

16. Было отмечено, что в обобщении материалов сетевых дискуссий следует отражать выступления, сделанные "участниками". Кроме того, было подчеркнуто, что точки зрения, изложенные в обобщенном документе, представляют собой выражение мнений.

17. Было также отмечено, что полный текст сетевых дискуссий размещен в Механизме посредничества по регулированию ДГРСИВ и доступен по следующему адресу: http://absch.cbd.int/Art10_groups.shtml.

18. Секретариат проинформировал делегатов о том, что пересмотренный обобщенный документ будет распространен в качестве одного из информационных документов на третьем совещании Межправительственного комитета.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ОБЛАСТИ ОБЩЕГО ПОНИМАНИЯ

19. Переходя к пункту 4 повестки дня, сопредседатель г-н Пак напомнил экспертам, что совещание не предназначено для ведения переговоров и что они должны стремиться к достижению общего понимания вопросов, касающихся статьи 10, в соответствии с мандатом, данным им в решении XI/1.

20. Эксперты признали, что обсуждение статьи 10 проводилось в контексте целевых задач по мобилизации ресурсов, принятых в решении XI/4 в связи с настоятельной необходимостью в новых и дополнительных финансовых ресурсах для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

21. Без ущерба для будущего обсуждения вопроса о необходимости создания глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (ГММСИВ) эксперты выявили целый ряд областей общего понимания между собой:

- a) в осуществлении своего суверенитета над своими природными ресурсами, включая генетические ресурсы, Стороны могут создать ГММСИВ и могут потребовать, чтобы выгоды от использования генетических ресурсов распределялись через ГММСИВ;
- b) ГММСИВ не должен подрывать суверенитет государств;
- c) при обсуждениях вопроса о ГММСИВ следует руководствоваться формулировками статьи 10, целью Протокола и пунктом 13 преамбулы в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
- d) предназначением ГММСИВ является дополнение Нагойского протокола, а не замена его двустороннего характера;
- e) статья 11 Протокола может оказывать содействие в случаях, когда аналогичные генетические ресурсы встречаются in-situ на территории более чем одной Стороны. Аналогичным образом статья 11 может оказывать содействие в случаях, когда аналогичные традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, являются достоянием одной или нескольких коренных и местных общин на территории нескольких Сторон;
- f) создание потенциала для осуществления Протокола имеет важное значение, и для организации такого создания потенциала необходимы ресурсы;
- g) важно устанавливать доверие и повышать правовую определенность и прозрачность для случаев, указанных в статье 10.

22. Кроме того, эксперты подробно обсудили ряд вопросов, касающихся статьи 10, по которым не было достигнуто общности мнений.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЛАСТИ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИЗУЧЕНИЯ

23. В свете обсуждений по пункту 4 повестки дня был предложен ряд областей для дальнейшего изучения:

- a) существует ли необходимость в ГММСИВ;
- b) имеется ли достаточный объем опыта осуществления Протокола для определения, существует ли такая необходимость;
- c) будет ли использование генетических ресурсов без предварительного обоснованного согласия влечь за собой обязательства совместного использования выгод, которые можно было бы выполнять через посредство ГММСИВ;
- d) может ли решение Стороны не требовать получения предварительного обоснованного согласия (ПОС) (например, в рамках пункта 1 статьи 6 или отказаться от него в рамках статьи 8) создавать случаи, в которых будет невозможно давать или получать ПОС в контексте статьи 10;
- e) отменяются ли требования о совместном использовании выгод, когда Сторона решила не требовать ПОС или отказалась от ПОС;
- f) отсутствует ли требование о совместном использовании выгод в случаях, когда взаимосогласованные условия не требуются или не установлены;
- g) означает ли отсутствие законодательства или регулятивных требований о ДГРСИВ в Стороне из-за недостатка потенциала или отсутствия управления, что для доступа к генетическим ресурсам не требуется получения ПОС и что отсутствует обязательство совместного использования выгод. Будут ли такие обстоятельства создавать случаи в контексте статьи 10, в которых невозможно давать или получать ПОС;
- h) означает ли отсутствие в Стороне мер по осуществлению статьи 7 то, что для доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, не требуется получения ПОС и что не существует обязательства совместного использования выгод. Будут ли такие обстоятельства создавать случаи в контексте статьи 10, в которых невозможно давать или получать ПОС;
- i) создает ли генетический ресурс, встречающийся на территории более чем одной Стороны, трансграничную ситуацию согласно формулировке статьи 10 (даже если возможно определить источник генетического ресурса) или же следует применять двусторонний подход, если генетический ресурс встречается на территории более чем одной Стороны и возможно определить источник генетического ресурса. В последнем случае было бы надлежащим и справедливым использование двустороннего подхода или ГММСИВ;
- j) создают ли традиционные знания, связанные генетическим ресурсом, встречающиеся на территории более чем одной Стороны, трансграничную ситуацию согласно формулировке статьи 10 (даже если возможно определить источник генетического ресурса) или же следует применять двусторонний подход, если традиционные знания, связанные с генетическим ресурсом, встречаются на территории более чем одной Стороны и возможно определить источник генетического ресурса. В последнем случае было бы надлежащим и справедливым использование двустороннего подхода или ГММСИВ;
- k) является ли статья 11 достаточной для регулирования трансграничных ситуаций;

l) следует ли регулировать через ГММСИВ совместное использование выгод от применения:

- i) генетических ресурсов в коллекциях ex-situ в случаях трансграничных ситуаций или тех генетических ресурсов, для которых невозможно давать или получать ПОС;
- ii) генетических ресурсов в коллекциях ex-situ, используемых для целей, для которых не было дано ПОС и для которых невозможно давать или получать ПОС;
- iii) генетических ресурсов, находящихся в районах за пределами действия национальной юрисдикции, или же этот вопрос входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;
- iv) генетических ресурсов, находящихся в районе Договора об Антарктике;
- v) традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые являются публичной собственностью, в случаях, когда невозможно определить владельцев таких традиционных знаний или когда для таких традиционных знаний невозможно давать или получать ПОС.

24. Эксперты предложили методы дальнейшего изучения данных областей. Они сослались на пункт 6 с) решения XI/1 А, в котором Конференция Сторон постановила, что Межправительственному комитету следует на его третьем совещании рассмотреть вопрос обмена мнениями о ходе реализации Нагойского протокола. В этом отношении они предложили собрать вместе для такого обмена мнениями законодателей, управленцев, коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности, включая пользователей, для обмена опытом осуществления Нагойского протокола.

25. Кроме того, они предложили также использовать в ходе обмена мнениями информацию о накопленном опыте разработки или внедрения других многосторонних механизмов, включая, кроме всего прочего, информацию от Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также от других процессов, актуальных для статьи 10, таких как Специальная неофициальная рабочая группа открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, учрежденная Организацией Объединенных Наций, и Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

26. Эксперты также высказали мнение о том, что было бы полезно предложить Сторонам и другим субъектам представить возможные сценарии условий функционирования ГММСИВ, а также информацию о последствиях таких сценариев.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

27. Сопредседатель г-жа Агуэро предложила экспертам поднять любые другие вопросы, касающиеся статьи 10 Нагойского протокола. Эксперты поинтересовались возможностью обратиться к Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ) за информацией о глобальных приоритетах в области сохранения и устойчивого использования. Им было сообщено, что на 17-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет изучен возможный вклад МНППБЭУ в научные и технические аспекты осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на

2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

28. Эксперты обсудили понятие "глобальный" в статье 10 Протокола.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

29. Сопредседатель г-н Пак представил проект доклада о работе совещания, который был принят с внесенными в него устными поправками.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

30. Участники выразили признательность Европейскому союзу за оказание финансовой поддержки проведению совещания.

31. Г-жа Лоув выступила с заключительным словом от имени сопредседателей Межправительственного комитета. Она выразила признательность за ясные и искренние обсуждения, состоявшиеся между экспертами, и отметила, что важно подходить к рассмотрению статьи 10 позитивным и значимым образом. Она надеется, что позитивный настрой, возникший на совещании, передастся и третьему совещанию Межправительственного комитета. Г-жу Лоув вдохновляет прогресс, достигнутый на пути вступления Протокола в силу к сроку, позволяющему провести первое совещание Сторон Протокола совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. В этом отношении она подчеркнула роль Межправительственного комитета в проведении подготовительной работы к вступлению Протокола в силу.

32. После обычного обмена любезностями совещание было закрыто в 17:30 в четверг, 19 сентября 2013 года.
